

# Souvenir Journal

---

Sponsored by  
**KOSHOWATER RELIEF FUND**  
For the People of  
Our Home Town in Europe

**KOSHOWATER BENEV. SOCIETY & RELIEF FUND**

---

**BALL and DANCE**  
SATURDAY EVE., FEB. 7, 1948  
at the HOTEL DIPLOMAT  
New York

---

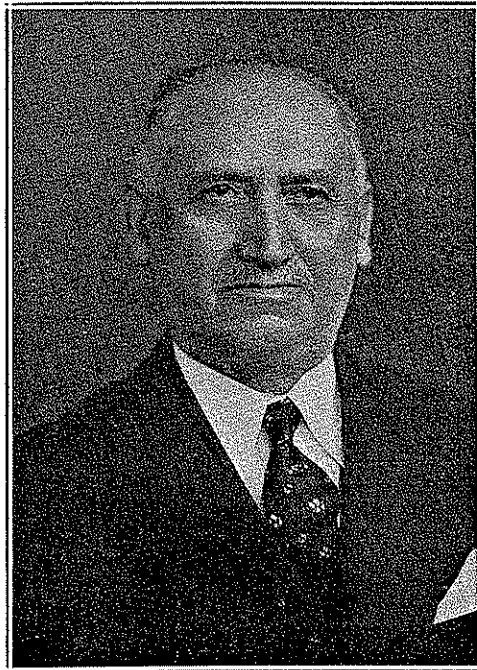
---



---

---

## *Greetings . . .*



IT gives me great pleasure to welcome all our members and friends on this auspicious occasion.

I extend my sincerest thanks to all the members of the relief and arrangement committees, for their untiring effort in obtaining ads for our journal. I also wish to thank our many friends who so generously contributed to the ads in our journal.

The funds that have been raised will enable us to continue to aid our needy friends and relations on the other side. By sending this aid of food and clothing to our needy friends, we must not consider that we have contributed to charity, but in reality, we have all fulfilled a moral obligation to our fellow men.

As Chairman of the Koshowater Relief Ball and the Journal, I want to express my thanks to the officers of our organization, president Max Weinstein, vice-president Barney Kosloff, and treasurer Max Spector, for their tireless and sincere cooperation, which has helped make this Relief Ball a success. To our secretary, Jack Spector, who worked tirelessly and unceasingly, giving of his time unselfishly, and whose endless energy helped us accomplish all we did, I offer my sincere thanks.

To our Philadelphia friends, I extend thanks for their generous contributions to our worthy cause.

Let us hope that we may all enjoy continued good health, and that we may be given the privilege of foregathering again, on only joyful occasions.

WILLIAM BACHELIS,  
Chairman of Relief



## Officers

### KOSHOVATER RELIEF FUND COMMITTEE

WM. BACHELIS, Chairman  
MAX WEINSTEIN, Treasurer  
JACK SPECTOR, Secretary  
B. KOZLOV  
MAX KRAMER  
MAX SPECTOR  
JOSEPH SHAEFFER  
H. MAZER  
JACOB COHEN

### KOSHOVATER BENEV. SOCIETY OFFICERS

WM. LICHINSKY, Ex-President  
MAX WEINSTEIN, President  
B. KOZLOV, Vice President  
MAX SPECTOR, Treasurer  
B. BOGOSLOWSKY, Rec. Sec'y  
SCARF, Fin. Sec'y  
H. MAZER, Hospitaler



### COMMITTEES ON ARRANGEMENTS FOR BALL & DANCE FOR THE RELIEF OF THE PEOPLE OF THE OLD COUNTRY OF KOSHOWATER TO BE HELD AT THE HOTEL DIPLOMAT, FEBRUARY 7, 1948

WM. BACHELIS, Chairman  
MAX WEINSTEIN, Co-Chairman  
JACK SPECTOR, Sec'y and Treas.  
JOE KOROSTOFF  
ADOLPH BLONDER

JOSEPH KAGAN  
SIDNEY HIRSHBERG  
HYMAN HIRSHBERG  
MAX SPECTOR  
USHER MAZER



### TICKET COMMITTEE

B. KOZLOV, Chairman  
MAX COHEN, Treas. and Sec'y  
BEN KRAMER  
MAX KUSHER  
MAX KRAMER  
MRS. D. SPECTOR  
MRS. B. SWEARSKY  
MRS. B. SOKOLOFF  
MRS. D. HIRSHBERG  
USHER MAZER

### RECEPTION COMMITTEE

MRS. WEINSTEIN, Chairlady  
JEAN CARDON  
MRS. PERELMAN  
B. SOKOLOFF  
MRS. D. SPECTOR  
MRS. B. SWEARSKY  
MR. B. SPECTOR  
MAX WEINSTEIN  
SIDNEY HIRSHBERG  
WM. BACHELIS  
MRS. D. HIRSHBERG  
MRS. H. HIRSHBERG  
MRS. J. KAGAN  
MRS. ROSE KRAMER  
MRS. MAX KUSHNER  
MRS. MAX G. KRAMER  
MRS. WM. BACHELIS  
MRS. B. KRAMER

### JOURNAL COMMITTEE

WM. BACHELIS, Chairman  
MAX WEINSTEIN, Co-Chairman  
JACK SPECTOR, Sec'y and Treas.  
MAX SPECTOR  
JOE KOROSTOFF  
MAX G. KRAMER  
HYMAN HIRSHBERG



---

---



---

---

*Greetings . . .*



Dear Friends:

I extend a heartfelt welcome to all of you and greet you warmly through this Journal.

The years I have served you as President have been desperately difficult years for our brethren throughout the world.

Together we have tried to alleviate their need and their suffering in some small measure.

I am happy to say that we have been successful in contacting our people in Russia and supplying some of their most urgent needs. The task that still remains for us to do at home as well as abroad is a large one. Our brothers in Koshowater need more and more help from us for relief and rehabilitation.

To do this we must strengthen our own organization by bringing in new members to work with us.

In the job still to be done I ask your earnest cooperation. Let us work together in the spirit of our forefathers, let us be guided by the same lofty principles that moved the founders of our organization.

I pray that we may be blessed with good health, strength and prosperity so that together we may carry on our noble work in harmony and brotherhood.

Fraternally yours,

MAX WEINSTEIN, President



# א באגריסונג

אייראפא. מיר זאגען צו זיי, „זייט גע-  
גריסט און געשטארקט. מיר וועלען מאַן  
פאַר אייך דאָס בעסטע וואָס מיר וועלען  
קענען, צו פאַרלייבטערען אייער נויט און  
פּיין, און אַריינבריינגען אַ ביסעל פּרייד  
אין אייער לעבען.“

לאַמיר האַפען אַז גאָר אין ניכען וועט  
איהר אַלע געפינען אַ מקום מנוחה אין  
אינווער אייגען לאַנד ארץ ישראל.

לאַנג לעבען זאל דאָס אידישע פּאָלק.

לאַנג לעבען זאל אינווער לאַנד ארץ  
ישראל!

יהושע ספּעקטאָר, סעקרעטאַר,  
קאַשאַוואַטער רעליף

Dear Friends:

On this night, on behalf of the  
Koshovater Relief, I extend my hearti-  
est personal greetings to all of you.

On this night of February 7th, we  
should all join in this gala Dance of  
this organization. We have all gone  
far together and have built some-  
thing of which we are all proud.

Let us, at this time, rededicate  
ourselves to the task of helping  
others, in the true spirit upon which  
this organization is founded. Let us  
take, in this hour of joy, the solemn  
vow to do all in our power to help  
those who need our help so much.

The Committee under whose guid-  
ance this evening has been planned  
deserve the sincere commendation  
of all of us. To the members and  
guests who are here tonight and to  
the advertisers who so kindly sub-  
scribed to the Journal, we offer our  
thanks for their fine spirit and co-  
operation.

It is my fondest hope that in the  
years to come we will be able to join  
in many happy occasions, occasions  
which will be made happier by the  
thought that the task for which this  
organization has worked so hard,  
will no longer be necessary, and we  
can be proud of a job well done.

JACK SPECTOR, Secretary

צו דער געלעגענהייט פון היינטיקער  
שמחה פון אינווער רעליף, נעם איך נויט  
פרייד און באַגריסט די געלעגענהייט  
צו באַגריסטן די בעסטע, אַקטיווע מוער  
און די גאַנצע מיטגלידערשאַפט פון אונ-  
זער רעליף. עס פרייט מיך זעהר וואָס  
איך האָב דעם זכות און כבוד צו זיין איי-  
נער פון די וואָס שמעהען ביי דער היילי-  
גער אַרבעט וואָס אינווער רעליף טוט  
למובת די געליטענע לאַנדסלייט און איי-  
גענע אין דער אַלטער היים.

אינווער אַרגאַניזאַציע איז געבענשט  
דערמיט וואָס אַלע אינווערע געמיינע  
מוער און לאַנדסלייט דאָ אין אַמעריקא  
גיבען אַוועק זייער צייט, זייער ענערגיע,  
ווי אויך זייער פינאַנציעלע שטיצע נאָר  
פאַר דעם איינציגען צוועק — צו העלפּען  
ראַטעווען אינווערע געפלאַגטע לעבעגע-  
בליבענע לאַנדסלייט פון אונטערזאָגן.

אַלס סעקרעטאַר פון דער הייליגער אַר-  
גאַניזאַציע נעם איך די רעכט צו באַדאַן-  
קען אַ פאַר פּערזענליכע מיטאַרביימער  
וועלכע האַבען אַוועקגעגעבען זייער בעס-  
טע צייט פאַר דעם. איך באַגריסט אינווער  
טשערמאַן באַטשעליס פאַר זיין גרויסער  
אַרבייט וואָס ער האָט געמאַן אַז דער רע-  
ליף זאל זיין ערפּאָלגרייך. אַ האַרציגען  
דאַנק צו אינווער פּרעזידענט מעקס וויינ-  
שטיין וועלכער האָט אַוועקגעגעבען סאַג-  
טעגליך אַרבייט. מיר אַלע באַדאַנקען  
אינווערע לאַנדסלייט פון פּילאָדעלפּיאַ און  
זייערע פירער, מנשה קאַראַסטאַו און  
אַבראַם וועקסלער וועלכע האַבען פּיל מיט-  
געאַרבעט צו דעם רעליף. אויך אינווערע  
לאַנדסלייט פון ניו לאַנדאָן, מר. און מרס.  
עליען! יעדער קאַשאַוואַטער וואָס האָט  
זיך געווענדעט צו אונז אַדער צו אינווערע  
מיטגלידער דירעקט, זיינען מיר געווען  
גרייט צו העלפּען מיט אַ פּעקעל וואָס  
האַט אונז געקאָסט פון 75 ביז 85 דאָלאַר.  
דאָס האָט געבראַכט נייע האַפּענונגען און  
געגעבען פּיל הילף צו די אומגליקליכע.

דורך דעם היינטיגען יום טוב שיקען  
מיר אַ גרוס און אַ טרייסט צו אַלע אונ-  
זערע פּריינד, לאַנדסלייט און אייגענע  
וואָס זענען געבליבען לעבען פון די מער-  
דערס און זיינען צושפּרייט איבער גאַנץ

KOSHOWATER RELIEF AND BALL COMMITTEE



Left to Right: M. Cohen, I. Kagan, Secretary, J. Spector, Chairman, Wm. Bachelis, President Max Weinstein, Vice President B. Kozlov, Max G. Kramer and M. Kushnet Standing left to right: H. Hershberg, M. Kramer, A. Blonder, S. Firsberg, B. Kramer, H. Mazzer.

KOSHOVATER LADIES' AUXILIARY



Seated Left to Right: Mrs. Kagan, Mrs. Kramer, Mrs. Kushner, Mrs. Perlmann, Mrs. Bachells, Mrs. Kramer, Bessie Swetsky, Mrs. Jean Gordon. Standing: Chaitlady Bertha Sokoloff, Mrs. Weinstein, D. Hersberg, Vice-Chaitlady; Mrs. Kramer, Secretary Mrs. D. Spector, B. Spector.



Greetings . . .

from

## KOSHOWATER LADIES AUXILIARY

We wish to add our felicitations and praise to those who organized this relief three years ago. They performed a great humanitarian task and thru their efforts aided many hundreds of people in Koshowater and those from Koshowater who are still wandering in search of a place to go to.

We feel greatly honored to have been able to assist in this great work. Although many of us are not Koshowater, which may be news to many, but our husbands are. Following in the steps of biblical Ruth, we have accepted their people and became one of them.

The Women's Division acts as an auxiliary to the parent organization and is made up of many ladies who are very good of heart and sensitive to the needs of their unfortunate landsleit.

May good health attend all those who are putting their best efforts to continue in this great work of mercy and may the day not be too far off when relief will be unnecessary.

MRS. BERTHA SOKOLOFF, Chairlady      MRS. DOROTHY SPECTOR, Sec'y  
MRS. DOROTHY HERSHBERG, Vice-Chairlady      ROSE KRAMER, Treasurer



In Jewish we will add:

אונזערע ווארימע הארציגע גרוסען צו אייך מיטגלידער פון קאשאוואטער הילפס רעליף אין ניו יארק, צו דעם דריטען יובילעאום פון אייער עקזיסטענץ.

איחר פייערט אייער יום טוב אין אן ערנסטער צייט. ווען די דעמאָקראַטישע כחות פון דער גאַנצער וועלט האָבען געבראַכט גרויסע קרבנות אין קאַמף געגען פאַשיזם, האָבען מיר אידען געבראַכט דעם גרעסטען קרבן, פון וועלכע 6 מיליאָן זענען אומגעקומען פון די מערדערשע הענט פון די פאַשיסטען און נאַצים און בתוכם אייך אונזערע ברידער און שוועסטער אין קאשאוואטע.

אַבער ערגעץ וואו איז פאַרוואַרפֿען געוואָרען אימיצער פון אונזערע פריינד פון אונזערע אייגענע און אַ דאַנק אייך, מייערע לאַנדסלייט, איז געלונגען זיי אויסצוזוכען.

גרויס איז אייער אַרבייט און ביימראַג צו רעמען און לינדערען די ליידען פון אונזערע ברידער און שוועסטער אויף יענער זייט ים. מיר גראַטולירען אייך מיט אייער ערפּאָלג און ווינשען אייך אַ סך יאַהרען פון פרוכטבאַרער אַרבייט.





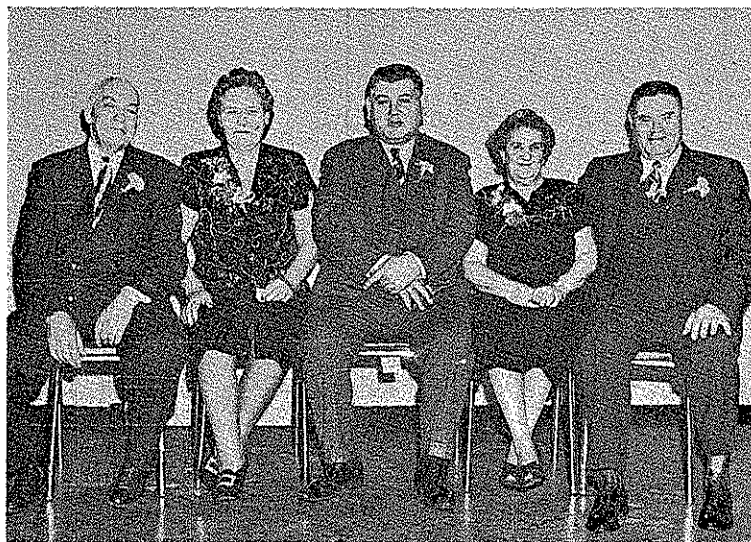


**PHILADELPHIA COMMITTEE**



Left to Right: Mr. and Mrs. Manuel Korostoff, Mr. and Mrs. Samuel Levin. Standing: Jack Cohen and Jack Spector, Secretary of Relief from N. Y.

**COMMITTEE FROM NEW LONDON CONN.**





COMPLIMENTS

— OF —

OUR FIRST PRESIDENT  
of the FIRST KOSHOWATER SOCIETY

*Michael Cohen  
and Family*



MONTREAL, CANADA

2



COMPLIMENTS

— OF —

MR. & MRS. JOSEPH KOROSTOFF

and SONS





IN MEMORY OF  
MY BELOVED HUSBAND and FATHER

---

J. PEARLMAN

---

The Pearlman Family





COMPLIMENTS

— of —

**MR. & MRS. P. KLEIMAN**



1748 WEEKS AVENUE

Bronx, N. Y.



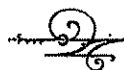


COMPLIMENTS

— of —

MR. & MRS.  
WILLIAM LECHINSKY

AND FAMILY





COMPLIMENTS

— OF —

SAMUEL COHEN



MONTREAL, CANADA

2



COMPLIMENTS

— OF —

**MR. & MRS. JACOB WEINSTEIN**







COMPLIMENTS

— OF —

**JOSEPH KURZON, Inc.**

Distributors

ELECTRICAL SUPPLIES



112-114 WEST 31st STREET

New York 1, N. Y.





COMPLIMENTS

— OF —

**MR. & MRS. NATHAN KOROSTOFF**

AND FAMILY





IN MEMORY OF  
MY BELOVED WIFE

---

IDA KURZON

---

CHARLES KURZON



IN HONOR OF OUR MOTHER



*SARAH COHEN*



MR. and MRS. ISIDOR BERMAN

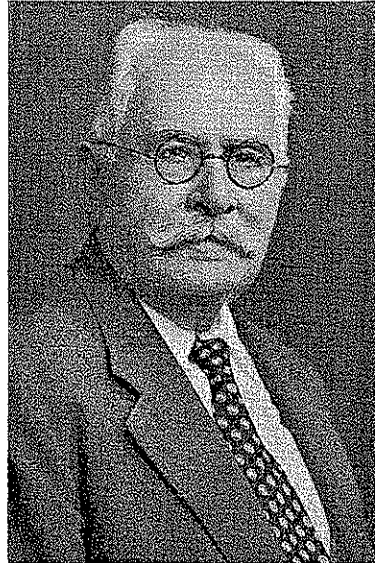
MR. and MRS. JACK COHEN

MR. and MRS. ISIDOR COHEN





IN HONOR OF OUR FATHER



**ABRAHAM**



FAMILY

MR. and MRS. SAM HERSHBERG

MR. and MRS. SIDNEY HERSHBERG

MR. and MRS. HYMAN HERSHBERG

MR. and MRS. HARRY HERSHBERG

MR. and MRS. ROSENBLAT

MR. and MRS. I. A. HERSHBERG & SEIMA



COMPLIMENTS

— OF —

**MR. & MRS. SAM LESHINSKY**

and SON

**MR. & MRS. JOSEPH LESHINSKY**





COMPLIMENTS

— OF —

**BENJAMIN GUBIN**

and SONS



---

FO 4-8946

**MAX'S POPULAR FRUIT MARKET**

Max Gubin



241 EAST 198th STREET

New York City



COMPLIMENTS

— of —

*MR. & MRS. JOSEPH SCHAFFER*

and DAUGHTER



---

WISHING YOU LOTS SUCCESS IN YOUR NOBLE WORK

**BEN and ABE RASKIN**



MONTREAL, CANADA



ERome 7-7129

**KAY BROS. ELECTRICAL SUPPLY CO.**

Wholesale Distributor of

**Electrical Supplies**

3425 THIRD AVENUE

NEW YORK 56, N. Y.

TRemont 2-4545

Lic. 1225

**LEON'S WINE & LIQUOR STORE**

7 WEST MT. EDEN AVENUE

BRONX 52, N. Y.

Compliments of

**HOTEL DIPLOMAT**



COMPLIMENTS

— of —

PRESIDENT OF THE

FIRST KOSHOWATER SOCIETY

MR. & MRS. MAX WEINSTEIN



פון אונזערע טיפסטע הערצער באגריסען מיר די קאמיטע פאר זייער מיטחעלף  
צו אונזער רעליף אין וואס מיר האבען מיט דעם דערפרייט פילע שוועסטער און ברידער  
אין אונזע אלטער היים.

עס איז בעסער צו געבען ווי צו נעמען.



דזשעק און דארע ספעקטאר



Compliments of

**MR. and MRS. WM. BACHELES**

Best Wishes . . .

**BENEY KOZLOV**

Vice President of

**FIRST KOSHOVATER RELIEF SOCIETY**

Compliments of

**MR. and MRS. MAX SPECTOR**

Best Wishes in Luck in Your Great Work

**MR. and MRS. MAX G. KRAMER and FAMILY**

1516 TOWNSEND AVENUE

BRONX, N. Y.

Dickens 2-1642

**E. N. Y. CANVAS PRODUCTS CO.**

159 THATFORD AVENUE

BROOKLYN, N. Y.

---

Compliments of

**J. BRILL, Inc.**

38 EAST BROADWAY

New York City

---

Compliments of

DAVE KATZ

**LINCOLN PARK MFG.**

188 RIVER STREET

PATERSON, N. J.

---

COMPLIMENTS

— OF —

**MR. and MRS. OSTROFF and FAMILY**





COMPLIMENTS

— of —

**MR. & MRS. J. ROSENBLAT**



---

Compliments of

A FRIEND OF WM. LASHINSKY

***EXCELLENT SPORTWEAR***



142 WEST 36th STREET

NEW YORK CITY



Compliments of

**MR. and MRS. BARNETT PERNICK and FAMILY**

---

Best Wishes . . .

**B. MARRUS & SON, Inc.**

368 BROADWAY

NEW YORK 13, N. Y.

---

Greetings to Our Koshowater

**MRS. ZEIBEL**

67 GRACE AVENUE

GREAT NECK, L. I.

---

Compliments of

**WEISENFELD BROTHERS**

Brokers of

**General Insurance**

110 FULTON STREET

NEW YORK, N. Y.

COrtlandt 7-0988



COMPLIMENTS

— OF —

H. C. GRAND  
5c - 10c to \$1.00 Stores



100 DEER PARK AVENUE

Babylon, N. Y.



Best Wishes . . .

COMMUNITY DRUG STORE

A. KLEIN

S. KLEIN

IRVING SPECTOR



Compliments of

H. BERKOWITZ — W. GOLDBERG

ROYAL PURSE CO.



7 EAST 28th STREET

New York City



COMPLIMENTS

— of —

MR. & MRS.  
SAMUEL LEVINE



WILMINGTON, DEL.





Greetings to all our Brothers here and in Europe

MR. & MRS.  
N. SHEPETOWSKY



5431 LEBANON AVENUE  
Philadelphia, Pa.





COMPLIMENTS

— OF —

GETTINGER & GETTINGER

Attorneys



1450 BROADWAY

New York 18, N. Y.



COMPLIMENTS

— OF —

MR. & MRS. LOUIS SHAPIRO

and Family







COMPLIMENTS

— OF —

A FRIEND OF WILLIAM LESHINSKY

ZIMKO SPORTSWEAR



240 WEST 35th STREET

New York City





COMPLIMENTS

TO WM. S. LESHINKSKY



From

*A FRIEND*





מיר וועלען עס זאגען אין א פאר ווערמער.  
נאט זאל אייך העלפען פאר דער ארבייט וואס איר האט געמאט און וועט

מאדן.



בערעל און חייקע נאסקאוו

פילאדעלפיא, פא.

פון אונזער מיפען הארצען באגריסען מיר צו דעם יום טוב אונזערע ברידער

דא און אייך אין דער אלטער היים.

מנשה און סאני קאראסמאוו

פילאדעלפיא, פא.





Compliments of

**I. LESHNER**

PHILADELPHIA, PA.

---

COMPLIMENTS

— OF —

**M. KRAKOW**

PHILADELPHIA, PA.

---

Best Wishes . . .

from

**MR. & MRS. S. LURIE**

519 SOUTH 21st STREET

PHILADELPHIA, PA.

---

Greetings from . . .

**MR. & MRS. SAM KLEIMAN**

PHILADELPHIA, PA.



Compliments of

**MR. & MRS. A. WEXLER**

of PHILADELPHIA, PA.

---

COMPLIMENTS

— OF —

**MR. & MRS. JOS. KOROSTOFF**

PHILADELPHIA, PA.

---

איך וויל אין עמליכע ווערטער געבען מיין הארציגען דאנק צו אלע פריינד  
און באצאמטע וואס נעמען אן אנטייל אין דער גרויסער הומאניטארישער ארבייט..

**MR. & MRS. RUBIN RASKIN**

PHILADELPHIA, PA.

---

Greetings from . . .

**A. LEVENS**

57th & LEBANON STS.

PHILADELPHIA, PA.



Compliments of

**A FRIEND**

WEST CHESTER, PA.

---

COMPLIMENTS

— OF —

**MR. & MRS. BENNE GREINFELD**

PITTSBURGH, PA

---

Best Wishes . . .

from

**MRS. ROSEN**

BRIDGELAWN, N. J.

---

Compliments of . .

**MR. & MRS. MORRIS KLEIMAN**

PHILADELPHIA, PA.

Compliments of . .

**MR. & MRS. SAM LESHNER**

524 MOORE STREET PHILADELPHIA, PA.

---

Compliments of . . .

**MR. BERNARD DOLLAN**

PHILADELPHIA, PA.



Compliments of

**MR. & MRS. HARRY ANTONOFF**



BERGEN CITY, N. J.

Best Wishes . . .

from

*BENNY SLAVEN*  
*and MORRIS FELDMAN*





ווערטע בעאממע :

איך באגרים איך פאר אייער גוטע  
ארבייט.  
זאל גאט שמארקען אייערע הענט.

רעו. שומסקי

ראובן און לאה גאראביעץ

אברהם ישראל'ס זוהן

יישר כחכם

חבה ונתחזקה בעד תורתנו וארצנו ועמנו

ידידכם,

מ. פרונג

BEST WISHES

Retail Women's Apparel

Salespeople Union

Local 340a

Nat Levine, Pres.

55 WEST 42nd STREET

New York City

In Honor of Our 35th Anniversary

Good Luck to the Koshowater Relief Fund

MR. & MRS. J. SCHUSTER

Best Wishes in Luck in Your Great Work

HYGRADE BRASS MFG. CORP.

All Kinds of Plating — Chrome — Brass — Copper

Small — Large

422 EAST 92nd STREET

NEW YORK, N. Y.





Compliments of

**MR. and MRS. HYMAN TEVLIN**  
**and Family**

79 LOTT STREET

BROOKLYN, N. Y.

Best Wishes . . .

**MR. and MRS. KATZ and FAMILY**

2140 CRUGER AVENUE

BRONX, N. Y.

Compliments of

**J. & B. SMOKED FISH**

971 FREEMAN STREET

BRONX, N. Y.

God should help you for the work you are doing.

**MR. and MRS. MILLER and FAMILY**

2141 HOLLAND AVENUE

BRONX, N. Y.

MElrose 5-2772-3

LD No. 58

**JACK ESFORMES**  
**Commission Merchants**

No. 12 BRONX TERMINAL MKT.

NEW YORK 51, N. Y.

GLenmore 5-6323

J. Dobrow

**CAPITAL PLATE GLASS CO., Inc.**

Structural, Plate Glass and Mirrors

Furnished and Installed

1715 ST. MARKS AVENUE

BROOKLYN 13, N. Y.

DA. 3-8198

**H. SWEISKY**  
**Cigars, Candy and Stationery**

957 EAST 172nd STREET

COMPLIMENTS

— OF —

**RALPH M. HARRIS**



Compliments of

**MR. MAKOROFSKY**



---

TO THE COMMITTEE

I am deeply appreciative of the hard work you are doing for our

Brethren in Europe

**MR. and MRS. T. HOROWITZ**

---

Best Wishes . . .

from

**MANHATTAN DRIED FRUIT CO.**

BRONX

---

COMPLIMENTS

— OF —

**L. MAGADOFF**





Compliments of

**INDEPENDENT CONGREGATION EZRATH ACHIM  
& TALMUD TORAH**

M. FURGANG, Pres.      P. GOLDSMITH, Treas.  
B. KOZLOW, Trustee

144 NEWPORT STREET

BROOKLYN, N. Y.

Dickens 2-1273-45, 3504-5

In case no answer call Dickens 2-2726

**I. J. MORRIS, Inc.**

**Funeral Directors**

9701 CHURCH AVENUE

Cor. Rockaway Parkway

Brooklyn, N. Y.

MElrose 5-7127

**MIRROLIKE LAUNDRY**

448 EAST 167th STREET

BRONX, N. Y.

COMPLIMENTS

— OF —

**J. POLSKY**

108 ELDRIDGE STREET

New York City



COMPLIMENTS

— of —

**BONNIE BOY COAT CO.**



41 EAST 28th STREET

New York, N. Y.

---

IN MEMORY OF OUR BELOVED PARENTS

---

**ANNA and MAX KAUFER**

---

ROSE, MINNIE, GERTIE and DR. J. KAUFER

DAYton 9-2606

UNderhill 3-1526



**MILLER'S**

The House of Quality and Service

WHOLESALE SMOKED FISH - CANNED GOODS

Spring Rose and Milco Products

1445 CHARLOTTE STREET

BRONX, N. Y.

---

CHickering 4-3881

8th Floor

**I. & S. WOLVEK**

FUR DESIGNERS



150 WEST 30th STREET

NEW YORK 1, N. Y.



ASK FOR

**DELCA FISH PRESERVATIVES, Inc.**

DELCA FINE FISH PRODUCTS



Best Wishes . . .

**MERCANTILE UNIFORMS, Inc.**



253 WEST 28th STREET

New York City

Compliments of . . .

## *BARNET'S EXPRESS*



639 FRANKLIN STREET

Elizabeth, N. J.

---

Night and Day Phone PResident 3-6500

## **JEFFER FUNERAL HOME**

Chapels Secured in All Boroughs

ALVIN M. JEFFER — IRWIN JEFFER



452 NEW YORK AVENUE

Near Montgomery St.

Brooklyn, N. Y.



Wisconsin 7-5425

Cemetery: Farmingdale 790

## WELLWOOD CEMETERY

Association, Inc.

WELLWOOD AVENUE

PINELAWN, LONG ISLAND

1457 Broadway

New York, N. Y.

Compliments of . . .

## ABRAHAM SOKOLOFF

SECRETARY

KOSHOWATER SOCIETY

Compliments of . . .

## BEN KRAMER and FAMILY

964 SIMPSON STREET

Bronx, N. Y.

Compliments of . . .

## OSCAR BROWNSTEIN

223 EAST 91st STREET

Brooklyn, N. Y.

Compliments of . . .

## ART SEATING CO.

Manufacturer and Designer of  
Upholstered Restaurant and Bar Equipment

56 MILL ROAD

Jersey City, N. J.

GREETINGS FROM . . .

## RANKO ENGINEERING CO.

All Kinds of Casting

Table Bases

262 EAST 22nd STREET

New York City

Compliments of . . .

## S. PARKER HARDWARE

### MFG. CORP.

From Foundry to Finished Product  
Push Bars - Kick Plates - Door Saddles - Grills  
and Builders Hardware

27 LUDLOW STREET

New York City

Nightingale 9-1017

## CANTOR

## YUDELE SCHREIBER

751 NEW JERSEY AVENUE

Brooklyn, N. Y.



GRamercy 5-2848    Fine Liquors and Wines  
Strictly Kosher

**GLUCKSTERN'S  
RESTAURANT**

We Cater to Weddings, Parties, Banquets  
and Bar Mitzvahs  
Steaks and Chops Our Specialty

135 DELANCEY STREET  
Our Only Store                      New York 2, N. Y.

LEhigh 4-2374

**LOUIS GOLDFARB**

Insurance Broker - Notary Public  
Security Mutual Life Insurance Co.

Binghamton, N. Y.  
15 E. 40th STREET                      NEW YORK, N. Y.

Compliments of . . .

**MR. RASKIN'S FAMILY**

RASKIN LINOLEUM CARPET CO.  
2264 - 3rd Ave.                      New York City

Compliments of . . .

**DODY SAVAGE & PRATT**

Insurance Broker

1440 BROADWAY  
New York City

The Best Wishes in Your Noble Work

**MR. & MRS. MAX KRAMER**

and Family

260 AMBOY STREET  
Brooklyn, N. Y.

GREETINGS and WISHES TO ALL

SISTERS and BROTHERS

from the Relief

**Mr. and Mrs.**

**B. MELTZER and FAMILY**

Compliments of . . .

**Mr. and Mrs.**

**JOSEPH KAGAN and FAMILY**

Compliments of . . .

**Mr. and Mrs.**

**BEN COHEN and FAMILY**

356 EAST 96th STREET  
Brooklyn, N. Y.



Compliments of . . .

**ROBERT DOLOWITZ**

Compliments of . . .

**ISACKSON BROS.**

TEaneck 7-0259

**Central Venetian Blind Co.**

Venetian Blinds - Table Pads

Aluminum Combination

Storm Windows

1118 TEANECK ROAD

Teaneck, N. J.

In Loving Memory of

**OUR DEAR MOTHER**

**MRS. L. KORO'STOFF**

GREETINGS and WISHES

TO OUR FRIEND

B. KOZLOV

**MR. METS**

Compliments

to

MY BROTHER KOSHOWATER

**MORRIS OSTROFF**

LOS ANGELES

Compliments of . . .

**PHILIP GOLDSMITH**

544 BRISTOL STREET

Brooklyn, N. Y.

Compliments of . . .

**MR. & MRS. TRACHTENBROT**

2141 HOLLAND AVENUE

Brooklyn, N. Y.



Compliments of . . .

**HARRY WEINTRAUB**

Smoked Fish

1455 STERLING PLACE

Brooklyn, N. Y.

AT 9-2724

**TRI BORO PICKLE WORKS**

345 EAST 99th STREET

New York City

Compliments of . . .

MORRIS DOBROW

**VITA FOOD PRODUCTS**

644 GREENWICH STREET

New York City

LUdlow 3-5915

**MOSNER**

**PAPER & TWINE CO.**

4241 PARK AVENUE

New York City

Compliments of . . .

**BOULEVARD  
BODY BUILDERS**

Bronx, N. Y.

MAin 4-5610

A. Rader

**PROSPECT COAL CO.**

160 - 3rd STREET

Brooklyn, N. Y.

Compliments of . . .

**M. & M. PICKLE WORKS**

Bronx, N. Y.

Windsor 5-2089

**LANE CUT RATE DRUGS**

(Lane Cosmetic Shoppe, Inc.)

Drugs and Prescriptions

4723 - 13th AVENUE

Cor. 48th Street

Brooklyn, N. Y.



Compliments of . . .

**ALPINE HOTEL**

ELLENVILLE, N. Y.

---

Compliments of . . .

**MR. & MRS. GOLD**

FRIEND OF MAX KRAMER

---

Compliments of . . .

**MR. & MRS. RUBIN BERMAN**

---

Compliments of . . .

**MR. & MRS. A. KLETZKY**

---

Compliments

**B. BOGESLAWSKY**

RECORDING SECRETARY  
of FIRST KOSHOWATER SOCIETY

---

Compliments of . . .

**MR. MAX COHEN**

---

BEST WISHES IN YOUR GOOD WORK

**MR. BERT SILLS**

---

Wishing the Relief Success in the Work

**MR. & MRS. GOLDSTEIN**



**REID ICE CREAM**  
**FOR HEALTH**

---

Compliments of . . .

**DR. SAMUEL WOLFF**

351 LEGION STREET.  
Brooklyn, N. Y.

---

**SCHNEIDER**

GRAND PRIZE

**BEVERAGES**

Something Extra Good

---

Compliments of . . .

**CHARLES PLATING**

All Kinds of Plating

180 CENTRE STREET  
New York City

Compliments of . . .

**KESSLER'S RELIABLE**  
**SILK CO.**

995 WESTCHESTER AVENUE  
Bronx, N. Y.

---

Compliments of . . .

**JERICO TEXTILE COMPANY**

Cotton Goods Jobbers

247 WEST BROADWAY  
New York 13, N. Y.

---

Compliments of . . .

**WEINSTOCK IMPORTING**  
**CORP.**

444 GREENWICH STREET  
New York City

---

Compliments of . . .

**SOLOW**

Distributors of

Gilmetters Best Canned Salmon

24 STONE STREET  
New York City



קיעוו

אונגוסט דעם 5טען, 1947

ליבע אַנקעל און מאַנמע  
וואלאדי באַטצעלים :

עס איז שוין אַ ביסעל יאָהרען זינט איר  
האַט אונז פאַרלאָזט. אין דער צייט האָר  
בען מיר פיל דורכגעלעכט און אַ סך פון  
אונזערע פאַרלאָרען. אין קאַשאַוואַמע  
האַבען מיר מער ניט געקענט וואוינען.  
זיינען מיר אַפּגעפאַרען קיין קיעוו. ווען  
די מלחמה האָט זיך אָנגעהויבען האָבען  
מיר געמוזט פון קיעוו אַפּפאַרען, וואו  
מיר האָבען פאַרלאָרען אונזערע עלטערען  
און אַלעס וואָס מיר האָבען פאַרמאַנט.  
יעצט זיינען מיר געקומען צוריק און  
געטראָפּען די ליידיקע ווענט. דער וויי-  
מער קומט און מיר זיינען באַרוועס און  
נאַקעט. מיינע שוועסטער האָבען ניט  
קיין פאַלמעס און קיין פלאַמיס. איך האָב  
געהערט אַז איר זענט אַן אָנגעזעענער  
מענש ביי אייערע לאַנדסלייט. זעך זיך  
מיט זיי. אייער פון זיי איז יהושיע  
ספּעקטאָר. ער קען מיינע שוועסטער,  
און זעט אונז עפעס אַרויסהעלפען. איר  
וועט אונז דערהאַלמען ביי אונזערע לע-  
בענ.

אייער פלימעניק,

דאַקטאָר עלעק בּהן

קאַשאַוואַמע, מאי דעם 14טן, 1947

מייערע לאַנדסלייט קאַשאַוואַמער !

פריינט יומף שייפער, יאַשקע ספּעקטאָר  
זון מאַטעל וויינשטיין חבר מיינער, די  
פּעקלאך וועלכע איר האָט געשיקט צו  
אונז אַלעמען האָבען מיר באַקומען ווער  
פריעד, ווער שפּעטער. די גרויסע פרייד  
וואָס האָט אונז אַלעמען אַרומגענומען איז  
ניט צו באַשרייבען וואָס עס זיינען נאָך

דאָ אַועלכע גומע מענשען ווי אונזערע  
ברידער, אַזוי ווייט פון אונז, און דאָך  
העלפען זיי אונז.

די פרייד פון איין זייט איז גרויס, דער  
צרון אונזערער איז אַבער גרעסער, וואָס  
מיר האָבען דורכגעמאַכט. וואָס זאָל איך  
איך שרייבען ? איך האָב געהאַט דריי  
זין און זיי זיינען אַלע געפאַלען אויף דעם  
שלאַכט פּעלד. יעצט בין איך מיט מיין  
פּרוי אויף דער עלטער געבליבען אין  
קאַשאַוואַמע. שמעלט זיך פאַר אונזער  
לעבען. איך און אַלע קאַשאַוואַמער דאַנ-  
קען איך אַלעמען. פאַרגעסט ניט אין  
אונז שרייבט.

אייער פריינט,

ישראל פאַרלאַסקי

קאַשאַוואַמע, אַפּריל דעם 8טען

מייערער פריינט יהושיע ספּעקטאָר :

מיר האָבען באַקומען אייערע 2 פּעק-  
לאך. עס איז געוואָרען ביי אונז יום-טוב,  
וואָס מיר האָבען אַזוינע גומע פריינט  
אַזוי ווייט פון אונז און אינטערעסירען  
זיך מיט אונז. מיר האָבען ניט קיין ווער-  
מער איך אַלעמען, קאַשאַוואַמער, צו באַ-  
דאַנקען ! איר זאָלט מיר אַנטשולדיקען  
וואָס איך האָב איך באַלד ניט געענט-  
פּערט. איר האָט שוין געוויס געהערט  
מיין גרויסען בראָך. מיין מאַן, אייער  
פריינט, איז פון אונז אַזוי שנעל אַפּגע-  
ריסען געוואָרען. איך האָף אַז איר וועט  
אויך אויף ווייטער בלייבען מיין פריינט.  
איך און מיינע קינדער גריסען איך און  
אַלע אונזערע קאַשאַוואַמער. פאַרלאָזט  
אונז ניט.

מאני קראַוזעץ



מיר פארענדיקען שרייבען. מיר דיין-  
קען איבערלעזענדיג דעם לעטער וועט  
איר פארשטיין וואס דער מערדער היי-  
לער האט געמאכט ביי אונז אין לאנד.

• אייערע גומע ברידער און פריינד,

עלי, שלמה, מאני

גוט דעם בריף איבערלעזען אלע קא-  
שאוואטער און זאלען זיי גלויבען וואס  
די צייטונגען האבען געשריבען וואס  
דער מערדער האט געמאכט אין לאנד.

שרייבט זיך דורך מיט פילאדעלפיער  
לאנדסלייט און מיט וואס איר קענט,  
העלפט ארויס, ווייל זיי ליגען זייער אין  
א שלעכטען ארט. זייט איר די מאכט  
וואס גייען אנטקעגען וועט אויך ארויס-  
העלפען.

ווייטער וואס זאלען מיר אייך שריי-  
בען? מיר זיינען זייער העכסט צופרידען  
וואס איר האט זיך אפגערופען צו אונז.  
מיר בעמען אייך, האלט מיט אונז פאר-  
בינדונג. שרייבט אפט. שרייבט פון אלע  
אונזערע קאשאוואטער. פאר וואס  
שרייבט ניט ראובן ראסקעוויטש? נאך  
פיל חברה זיינען פאראן.

סעמפעראפעל, אקטאבער 24טען, 1947

ליבער פריינט יהושיע ספעקטאר :

איך קען דיר שרייבען אז היינט האב  
איך באקומען די פאסעלקע און דיין בריף  
פריער, און עס איז אלעס אנגעקומען  
פונקט ווי דו האסט געשריבען. פאר מיר  
א קאסטיום און א פאר שיד, פאר חסהו  
א פלאטי מיט שיד; פאר דעם קינד א  
סוועדער, און א שטיקעל זייף. מיר טרא-  
גען דיר און אונזערע אלע קאשאוואטער  
א הארציגע דאנק. איר זאלט קיינמאל  
פון קיין שלעכטס ניט וויסען און גאט  
זאל אייך אלעמען שמארקען אז איר זאלט  
קענען געבען און נישט דארפען אנקומען  
צו קיין מענשען. פארגעסט אונז ניט  
אויף ווייטער. זייט געבענמאט.

דיין פריינט און חבר,

יעלעק קאזלאוו

סעמפעראפעל, מאי 8טען, 1947

מייערער חבר פריינט יהושיע ספעקטאר:

איך האב באקומען א בריף פון מיין  
ברודער גדליה פון קיעוו. ער האט מיר  
געשיקט דיין אדרעס אז איך זאל זיך  
שרייבען. קיין סך קען איך דיר ניט  
שרייבען ווייל קיין פארגעניגען וועסטו  
ניט האבען. מיין פרוי'ס ברודער און  
שוועסטער וואס דו האסט געקענט, וויי-  
פעל שלומה און רעווען, האבען די פא-  
שיסטען דערשאפען. איך מיט מיין פרוי  
און מיין מיידעל פון 12 יאר וואוינען אין  
סעמפעראפעל. איך בין פארוואונדעט אין  
א האנט. איך בעט דיר און אלע לאנדס-  
לייט מיר עפעס העלפען—נאר מלבושים,  
שיך — ניט קיין געלט אדער עסענווארג.  
מיר וועלען אייך קיינמאל ניט פארגעסען.  
העלפט.

יעלעק קאזלאוו





## וואס מען שרייבט פון אונזער היים

גומע ברידער און גומע פריינד!

שאפיר יוסף, ראסקעוויטש אלי, קאז-לאוו ברוך, קראמער מלך, און ישוקע ספעקטאר, לעבט גליקליך מיט אייערע סימייסטוועס.

דעם לעטער וואס יוסף שאפיר האט געשריבען צו עלי קראוויץ דאס איר זייט די איניציאטארס וואס איר האט זיך פאראייניגט אונז ארויסצוהעלפען זייערע פריינד, האבען מיר אלע געלעזען מיט פרייד, האבען מיר דעם לעטער בא-שמיסט וואס עס געפינט זיך בין אהנו בני ישראל מענטשען וועלכע געדיינקען זייערע ברידער און האבען זיך אפגערופען אונז ארויסצוהעלפען. פארשטייט זיך אז דאס איז זייער א גרויסע זאך. זייערע פריינד, פון טיפען הארצען בעדאגט קען מיר אייך פאר אייער אויסשמערקען אונז די הענט און וואס איר זייט די ערשטע צווישען די לאנדסלייט פון קאשא-וואמע וועלכע האבען זיך אפגערופען.

איר זייט נייגעריג צו וויסען ווי אזוי מיר פירען דאס לעבען. קענען מיר אייך שרייבען אז מיר לעבען זיך דורך. פאר-שטייט אליין אז די בן יחידים אונזערע האבען מיר פארלארען אין שלאכט. מיר אליין האבען געמוזט פארלאזען דאס שמעטעל און אלעס וואס מיר האבען גע-האט און געמאכט די ריזע פון קאשא-וואמע. מיר האבען געמוזט טאן דאס וואס אונזער זיידע יעקב האט געמאט — לך לך. מארך דריי מיט א האלב יאהר זיינען מיר געווען אין קאזאקסטאן און ווען מען האט דעם מערדער ארויסגעטרי-בען פון לאנד און געמאכט שלום, האבען מיר זיך אומגעקערט קיין קאשאוואמע. פון דאס שמעטעלע איז גאר ניט געבליבען. מיר זיינען קוים פארצן 10 סימייסטוועס און דאס זיינען זיי אלע האלב. איר בא-גערט וויסען וויפיל מען האט אין קאשא-וואמע ערמארדעט, קענען מיר אייך שרייבען 49 פערזאן. אויך קענען מיר אייך שרייבען די נעמען:

ישראל זאמאנסקי מיט דער סימייסט-ווע; פייע און יצחק פאטקעס מיט דער סימייסטווע; שמואל פאלטאראק מיט זלאטען, אברהם שייקעלער מיט דער סי-מייסטווע; פייגע אדים מיט די קינדער; בנימין מעזשיבאָוסקי מיט דער סימייסט-ווע, וועלכע זיינען געוועזען לעבען אים; יצחק קראמער, זיין פרוי, די קלענסטע טאכטער מיט א אינגעל; שיייע דעם שטרעקעל דרייערס סימייסטווע, זיינעם א שוואגער מיט דער סימייסטווע; ביי-ניש דעם קרעמער'ס טאכטער מיט א קינד יענעם אדים; פעני שיליקס מיט דער סימייסטווע; וועלוועל חצום מיט שרה'קען; הייקע אדים מיט די קינדער; היים שלום'ס עלטערע מיידעל און דעם שמש מיט דער סימייסטווע; אדעל שיי-ליק, דעם קאוואל'ס ווייב. דיזע מענטשען זיינען אומגעשליך און שרעקליך גע-פאלען דורך די מערדערישע הענט.

חברים, אין דער היסטאריע איז נאך אזא מערדער ניט פארשריבען ווי דער פארפלוכטער הינענשער דייטש האט אפגעטאן. וואו האט מען אזוינס געהערט נעמען קינדער פאר די עלטערענ'ס אויגען געבערדיקערהייט ווארפען אין גרוב און אויף זיין די עלטערן און לעבעדיקערהייט פארשימען די גרוב? מען האט אין חודש סעפטעמבער 1941, צונוף גענומען אלע צוזאמען און אוועקגעפירט אין אמא-מאוסקי פראוואלי, געהייסען זיי אויס-גראבען א גרוב, אין דער פראוואליע אריינגעווארפען, גענעבען עמליכע שאם און פארשאטען. די קריסטען דערציילען דאס עמליכע מעג האט זיך די ערד גע-רודערט, נאר דערפון, גומע ברידער, איז ניט פאראן וואס צו ריידען. מען דארף יעצט טראכטען וועגען עפעס אנדערש. מיר דיינקען אזוי אז איר זייט אין אמע-ריקע. פאראן פיל קאשאוואטער, זאמעלט זיך צונויף און זעהט זיך אויס'עצה'ן ווי אזוי זאל מען זיי ארויסנעמען און זייערע ביינער בריינגען צו קבר ישראל און שמע-לען א פאמיליאניק.



## א באגריסונג און עמליכע ווערטער פון צוויי מיטארבעטער

האבענדיג דעם כבוד צו זיין מיטגלידער פון אונזער הילף אינסטיטוציע, בא-גריסען מיר די לאנדסלייט צו אונזער שמחה. מיר אלע דארפען זיך פרייען וואס מיר האבען באוויזען צו שאפען אזא שיינע אינסטיטוציע ווי דער קאשאוואטער רעליף.

מיר ווילען אין עמליכע ווערטער געבען אונזער הארציגען דאנק צו אלע פריינד און סימפאטיזערס וואס נעמען און וועלען נעמען אן אנטייל אין דער גרויסער הומאניטארישער ארבייט, און מיר פארזיכערען אלע די וואס וועלען ארבעטען מיט אונז צוזאמען אז דער גייסטיגער פארגעניגען וואס זיי וועלען האבען פון דעם באוואוסטזיין אז זיי באטייליגען זיך אין דער הייליגער ארבעט וועט זיין א סך שטארקער און שענער, און וועט אריבערוועגען אלע שוועריגקייטען וואס מען טרעפט אינ'ם וועג פון אזא ארבעט.

ברוך קאלאָו, ווייס-פרעזידענט פון קאשאוואטער סאסייעטי  
מעקס ספעקטאָר, טרעזשורער פון קאשאוואטער סאסייעטי



## יזכור!

הנאהבים והנעימים בחייהם ובמותם לא נפרדו ...

אויף די טויזענטער פון אונזערע שוועסטער און ברידער און אויף די מיליאָנען אידען וואס האבען פארלוירען זייערע לעבענס על קדוש השם! מיר וועלען אן זיי קיינמאל ניט פארגעסען! מיר וועלען פארהייליגען זייערע נעמען און פארעהרען זייער אנדענק, דערמיט וואס מיר וועלען נעמען אויף זיך די אהריות און פארזאגט-ווערליכקייט פאר די וואס זענען על-פי-גם געראטעוועט געווארען.

מיט אנגעווייטאגטע הערצער און דער זעלבער צייט מיט א פעסטער ענטשלאסענ-קייט, נעמער מיר אויף זיך די הייליגע אויפגאבע, צו שמילען דעם הונגער פון די הונגעריגע, באקליידען די נאקעטע און בארוועסע און צוריקברענגען א ביסעל פרייד אין די לעבענס פון אונזערע פארוואגעלטע און פארפייניגטע שוועסטער און ברידער, וואו זיי זאלען זיך ניט געפינען.

קאשאוואטער רעליף און סאסייעטי